

Date: 12/13/23

Name Of Mentor: Raphael Ramos

Location: LVHN CC in the Medical Interpreter Unit.

Hours: 2:30

Mentor's Profession: Medical Interpreter

1. My shadowing experience was with a Spanish-speaking interpreter. We spent the entirety of our time making rounds around the Pool building and talking to patients. We talked about the certifications that you need to be able to be an interpreter. Raphael was from the Dominican Republic. He came over when he was twelve and had a very hard time learning English in school. He ended up being fluent in high school and used Spanish in the home for the majority of his life. He explained that just because one is bilingual does not mean one can interpret because you need to take very difficult tests in both languages so that you do not accidentally make a mistake when interpreting and cause harm. The rotations consisted of using a list of patients who speak Spanish and going around to the rooms that are on the list and talking to the patients. He asked if they needed anything and checked on the hospital staff to make sure they knew he was there if they needed him. Interpreter tablets are also available as a tool for a if a physical interpreter cannot be there.
2. The team's approach to medical interpreters is very net-like. They work best alone so each person takes a building and works with the patients who need interpretation. They do help each other out when they need to, but it mostly entails them just working in their building and rotating around patients.
3. Fluid and efficient. The reason I would use these words to describe this environment is because the way the department splits up calls and appointments is very dynamic so you could plan on going one way and then end up going somewhere entirely different. It is efficient because the translators work very fast and translate in real time switching between languages very quickly and seamlessly.

Emergency Health Professionals Shadowing Schedule
Wednesday am December 13 8:00am – 10:30am
Dr. DeBlasio's Students

LVHN Mentor Signature: Raphael Ramos Email: Raphael.ramos@lvhn.org

Date: 12/13/2023 Time arrived: 7:50 AM Time left: 10:30 am

Reminder if you are going to be absent you need to notify us prior to our 8am start. Failure to do so will remove you from shadowing per our LHP policy.

LVHN-Highman Ambulatory Surgery Centers arranged with Stephanie Smigons, Please go to 4825 West Highman Street Allentown PA 18104. Meet Stephanie or Lauren in main lobby. You will need to change into scrubs/wear sneakers. 610-402-2780. report at 8:20am. With available staff - Rachel Smith

LVHN-Location TBD Lehigh Valley Robotic Surgery Program, as arranged with Dren Spezialotti, PAC, Report Time 7:15 AM main entrance of hospital. ensure you receive location on Monday prior to your shadowing. Please wear sneakers. With available PA - Nina Harf

LVHN-MUHL, Trauma 2545 Schuylkill Rd, Bethlehem PA 18017 (as arranged with Dr. Stirparo) Please go in the South entrance and park. Enter South entrance lobby and take the ORANGE elevators to the second floor. Wait for attending to pick you up. If waiting awhile call 484-884-1612 and the attending on call will find them. Report time 7:00 AM. With Dr. Stirparo/team: Matthew Calansag

LVHN-CC, Labor & Delivery (as arranged with Cathy Jacobs (610-402-7158). Take left in main entrance and proceed to Fairhill Pavilion elevators (red) to 3rd floor and take right off elevator. Follow hallway around corner to reception desk. Report time 8 AM. With available nurses - Cadence Whalen

LVHN-CC, Medical Interpreter (as arranged with Maria Martinez) Please meet outside of cafeteria near main lobby, for pickup. Report time 8:00 AM. With Medical Interpreter: Ainsley Behr and Luke Buonnano

LVHN-CC, Radiology (as arranged with Tamatis Garman 610-402-8241) Outside of cafeteria, call 610-402-8241 or 610-402-8088 upon arrival for directions/pickup. Report time 8:00 AM. With radiology staff: Rhianon McKee

LVHN-CC, Respiratory (as arranged with Ken Miller) Meet in main lobby of Pool for pickup. Report time 8:00 AM. With respiratory staff: Aricka Creyer and Iqrah Mohammed

LVHN Internal Medicine Physician Assistant (as arranged with Minh Nguyen-Divers PA 484-661-4650). LVPG Internal Medicine 3080 Hamilton Blvd, suite 350, Allentown - Report time 8:00 AM. With Minh - Felicia Croll

LVHN-Muhl Pharmacy 2545 Schuylkill Rd, Bethlehem PA 18017 (arranged with Emily Steadman 484-884-2549) Enter the hospital main lobby through the big blue H. Walk toward the elevators, and to the left of them is a set of wooden doors. Enter the doors, walk past the next set of elevators and follow the bell to the left. At first door/window on the left. Report time: 8:00 AM. With available Pharmacist: Erik Mather